

**18-та БИЕНАЛНА КОНФЕРЕНЦИЈА НА БАЛКАНСКА И НА
ЈУЖНОСЛОВЕНСКА ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА И
ФОЛКЛОР,**

Универзитет во Вашингтон, Сиетл, САД март 29-31, 2012

Во Сиетл, во државата Вашингтон, САД, во периодот од 29 до 31 март се одржа **18th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore**, организирана од страна на Одделот за странски јазици и литература при **University of Washington, Seattle**.

Во рамките на триденвната конференција беа претставени трудовите на повеќе од триесет учесници од: САД, Канада, Русија, Германија, Словенија, Македонија, Србија, Бугарија, Албанија и Романија.

Покрај академскиот пристап кон балканската култура, во рамките на конференцијата беа вклучени и личности од Сиетл, кои имале свој личен или хуманитарен интерес за Балканот, а нивните излагања во форма на искуства беа сместени во вториот дел од секој конференциски ден и означени како *Мојот Балкан (My Balkans)*.

Почетокот на конференцијата го означил трудот: „Положбата на заменките во словенечкиот дијалект“ („*Placement of pronouns in a Slovene dialect*“) од **Tom Priestly** (University of Alberta, Canada), чија анализа го вклучуваше дијалектот употребуван во двојазично подрачје (словенечко-германско) во австриската Carinthia, т.н. *Selščina*. Вториот реферат насловен како: „Кон хронологијата на лексичките позајмици од албански во словенски“ („*On the Chronology of Lexical Borrowings from Albanian into Slavic*“), го презентирал **Matthew C. Curtis** (The Ohio State University). Авторот ја анализираше хронологијата на заемки од албанскиот во јужнословенските јазици. Трудот „Словенските елементи во денешниот романски јазик и нивната историја“ („*Slavic elements in the present Rumanian language and their history*“) од **Helmut Schaller** (University of Marburg, Germany), го означил крајот на првиот дел од сесијата. Во рамките на своето излагање авторот зборувал за моделот на позајмување на словенски елементи во романскиот јазик.

„Женскиот поглед на новиот ‘друг’“- членовите на несловенските постјугословенски држави“ („*The female gaze on the new ‘other’ – the members of non-Slovenian post-Yugoslav states*“) од **Kristina Reardon**

(University of Connecticut), е труд кој се занимаваше со анализа на кратки раскази на некои современи словенечки писатели. Беше забележано дека женскиот поглед кон „другиот“ им служи на авторите да преговараат со словенечкиот идентитет, потенцирајќи - што не се словенечките женски ликови.

По неа, своето излагање насловено како: „Што е весникот? Основните бои и балканската лингвистика“ (“**What is a Newspaper? Basic Colour Terms and Balkan Linguistics,**”) го имаше **Victor Friedman** (University of Chicago). Авторот се осврна на црната, белата и црвената боја, како основни, кои се најмногу подложни на стилски варијации во турскиот јазик, како резултат на влијанието на персискиот.

Материјалот изложен од **Andrew Dombrowski** (University of Chicago), а насловен како „Пулевскиот *турски* во балкански контекст“ (“**Pulevski’s Turkish in a Balkan Context**”), се осврна на турскиот дел на Пулевскиот македонско-албански-турски речник. Тој, како ран пример на западно-румелиски турски, според авторот, има уникатна вредност во балканолошки контекст.

Оваа работна сесија го вклучи и текстот „Реконструкција на инфинитивот на протогегите“ (“**Reconstruction of the Proto-Gheg Infinitive**”) од **Kelly Lynne Maynard** (Moraine Valley Community College), која ги презентираше резултатите од теренската работа меѓу Samsun-албанското население во Турција.

Попладневниот дел од конференцијата беше збогатен со презентацијата на **Tom Priestly**, кој преку фотографии и хумор ги соопшти сеќавањата на својот летен одмор, кога со автостопање, преку јадранскиот брег пристигнал во Охрид во 1960 година.

Второто раскажување беше од **Peter Lippman**, американски активист за човекови права од Сиетл, кој со публиката сподели приказни од своите патувања во поранешна Југославија, за хуманитарните активности и личните активности за помош на лицата соочени со војната.

Вториот ден од конференцијата започна со излагањето на **Denis Ermolin** (Russian Academy of Sciences). Презентацијата насловена како: „Погребни тажења и плачења меѓу Албанците во Украина: (кон)-текст и семантика“ (“**Funeral laments and weeping among the Albanians of the Ukraine: (con)-text and semantics**”), се фокусираше на анализата на објавени погребни песни, но и на лична теренска работа, меѓу албанското население, кое ги населува областите Budjak и Priazovje.

Tanya Dimitrova (Friedrich Schiller University, Jena, Germany) го изложи трудот: „Јазикот како главен идентификатор меѓу бугарски-те мигранти во Грција“ (“**Language as a main identification among**

Bulgarian migrants in Greece”), базиран на теренска работа во Грција, во периодот од 2008 до 2010 година.

Следното излагање беше на **Grace Fielder** (University of Arizona) со нејзиниот труд насловен како: „Јазик, идентитет и стан-дардизација на Балканот“ (**“Language, Identity and Standardization in the Balkans”**). Меѓу другото авторката посебно внимание посвети на дискурс-маркерот „ама“, „ами“ во однос на балканските стандардни јазици, особено во однос на црногорскиот.

Bavjola Shatro (University “Aleksander Moisiu” Albania) го презентираше трудот: „Метафизичките концепти и херметиката во современата албанска поезија: поезијата на Мартин Камај во Палимпсест“ (**“Metaphysical concepts and hermeticism in contemporary Albanian poetry: the poetry of Martin Camaj in Palimpsest”**). Главен фокус е ставен на клучните мотиви на поезијата на албанскиот поет Martin Camaj (Palimpsest) напишана во 1990 година и неговите опсесивни теми: време, смрт и идентитет.

Dragica Popovska (Institute of National History, Skopje, Macedonia) истакна дека македонската традиција зачувала безброј верувања и практики поврзани со каменот. Во својот труд: „Светите камења во македонската народна религија“ (**“The sacred stones in Macedonian folk religion”**), преку анализата на повеќе аспекти врзани со темата, авторката ја прикажа архаичната основа на ваквите верувања и контаминацијата на елементи од „современите религии“.

Aleksandra Salamurović (Friedrich Schiller University Jena, Germany) го презентираше трудот: „Културните модели на сликите за себе и другите во српските весници по 2000“ (**“Cultural models of self-images and alterity in Serbian newspapers after 2000.”**) Анализи-рајќи ги српските медиуми, преку соодветни примери, авторката истакна дека тие како културни институции ги изразуваат симболичките вредности на општеството.

Amanda Greber (University of Toronto, Canada) ги анализираше македонските учебници за основно образование, напишани во периодот од 1945 до 2000 година, во нејзиниот труд со наслов: „Т е за Тито: добар јазик, добри граѓани и идентитетот во учебниците“ (**“T is for Tito: Good Language, Good Citizen, and Identity in Textbooks.”**) Гребер, врз основа на дијахрониска анализа, ги согледува промените во употребата на јазикот и неговата реторика во рамките на анализираниот период.

Во рамките на делот насловен како *My Balkans*, **Yvonne Hunt**, американски етномузиколог, ги прикажа своите лични и професионални искуства за време на учењето на грчки традиционални танци.

Со **Ivelina Tchizmarzova** (Simon Fraser University, Canada) започна последниот, трет ден, од конференцијата. Таа го презентираше трудот:

„Прагматичната функција на неанафоричните определени членови и недиектичките показни заменки во бугарскиот“ (**“Pragmatic function of non-anaphoric definites and non-deictic demonstratives in Bulgarian.”**)

Ronelle Alexander (University of California, Berkeley) го изложи трудот: „Бугарската дијалектологија како жива традиција“ (**“Bulgarian dialectology as living tradition”**).

Brian Joseph и *Christopher Brown* (The Ohio State University), го изложија коавторскиот труд насловен како: „Балканолошки лекции од Грците во Јужна Албанија“ (**Balkanological lessons from the Greek of Southern Albania**”).

Во продолжение беше презентирани трудот: „Јазик во создавање? Случајот со Буњевачки“ (**“Language in the making? The case of Bunjevački,”**) од страна на двајца автори *Marija Ilić* (Institute for Balkan Studies SASA, Serbia) и *Bojan Belić* (University of Washington).

Keith Langston (University of Georgia) и трудот насловен како „Управување со хрватски и со српски: улогата на јазикот во планирањето на одборите“ (**“Managing Croatian and Serbian: the role of language planning boards”**) го означил крајот на тековната сесија.

Следната секција започна со презентацијата: „За змејовите и лавовите во словенската и во романската култури“ (**“About dragons and lions in Slavic and Romanian cultures”**) на *Nicolae Stanciu* (University of Ljubljana, Slovenia). Тој се осврна на тоа дека романската култура дели многу карактеристики со словенски култури поради контактите и сличните историски услови под кои се развиени тие.

„Турската невеста во христијанската епска поезија: во мрежата на епски и социјални стереотипи“ (**“Turkish bride in the Christian epic poetry: within the net of epic and social stereotypes”**) беше трудот претставен од *Lidija Delić* (Institute for Literature and Arts, Serbia).

Последната секција започна со *Thede Kahl* (Friedrich Schiller University, Jena, Germany) и неговата презентација: „Старите професии и професионални имиња во мултилингвистичките заедници во Јужна Албанија“ (**“Old professions and occupational names in multilingual communities of South Albania”**).

Olga Mladenova (University of Calgary, Canada) го презентираше трудот: „Текстуални анализи и историска лингвистика“ (**“Textual analysis and historical linguistics”**).

Donald Dyer (The University of Mississippi) и презентацијата насловена како: *Во критична рамнотежа: вистински лекции во прифаќањето и одбивањето на ракописите за (списанието) Балканистика*“ (**“Hanging in the balance: real lessons in manuscript acceptance and rejection at Balkanistica”**), го означил крајот на академскиот дел од конференцијата. Тој, како уредник на списанието

Balkanistica, даде сумарен преглед на богатото професионално искуство со авторите, нивните ракописи и рецензиите.

Потоа следеше **Mary Sherhart**, жителка на Сиетл и изведувач на традиционална балканска вокална музика, која во рамките на *Му Балканс*, зборуваше за своите искуства со музичари од Балканот, како и за нејзините толкувања на балканската музика.

По малата прослава, по повод пензионирањето на професорот **Jim Augerot**, која како изнендување беше подготвена од страна на организаторите на конференцијата, во рамките на универзитетската зграда се одржа вечера и забава, придружена со оркестар, кој исполнуваше музички нумери од целиот Балкан.

Драгица Поповска